



KNOW YOUR RIGHTS WITH ICE

이민단속국(ICE) 단속 대처 방법과 권리

(Last Updated 12/6/2016 / 2016년 12월 16일 현재 기준)

All immigrants should know the following list of rights guaranteed to every person in the United States regardless of your immigration status. Exercise these rights if you find yourself dealing with ICE officers or other law enforcement officers. To successfully assert your rights, you should try to remain calm and polite, and you must never lie or give false information to any government officials. This is much easier said than done. Dealing with law enforcement officials, especially when you may not speak English fluently, is a terrifying thought. But know that it is your right to remain silent and demand that you speak to an attorney before answering questions.

모든 이민자들은 만약의 경우에 대비해 이민 신분과 상관없이 미국의 모든 사람들에게 보장된 아래의 기본권들을 숙지하는 것이 필요하다. 이러한 권리들은 사법 당국이나 이민단속국(ICE) 직원의 단속에 대응할 때 행사할 수 있다. 성공적인 권리 주장과 행사를 위해서는 침착하고 정중해야 하며 거짓 증언이나 정보를 그 어떤 정부 직원에게도 주어서 안된다. 그런데 실제 상황에 직면하면 아무래도 적용하기 어렵고 특히 영어구사가 미숙하면 사법 당국에 대응하기가 수월하지 않다. 그러나 묵비권 행사와 질문에 답하기 전에 변호사와 상담할 권리는 기본권이므로 이를 잘 활용하는게 중요하다.

IF YOU FACE THE POSSIBILITY OF ARREST OR ARE ARRESTED:

체포될 상황에 직면했거나 체포되었을때:

- **You have the right to remain silent.** You may refuse to speak to or answer any questions posed by immigration officers until you have talked with a lawyer.
- **묵비권을 행사할 권리가 있다.** 변호사와 상담하기전까지 이민단속국 직원과의 대화를 거부하거나 질문에 답변을 거부할 수도 있다.
 - Do not answer any questions. Tell the officer that you want to remain silent.
 - Do not say anything about where you were born or how you entered the US.
 - 어떠한 질문에도 답변하지 말고 묵비권을 행사하겠다고 말한다.
 - 출생지나 미국 입국 경로에 관해 어떠한 얘기도 하지 않는다.
- **You do not have to reveal your immigration status.**
- **이민신분을 밝힐 필요가 없다.**
 - You cannot lie about your immigration status to a government official, but you have the right to remain silent and not reveal your status.
 - 정부 직원에게 이민신분을 속일수는 없지만 묵비권을 행사하며 신분을 밝히지 않을 권리는 있다.
- **If you are home, do not open your door unless the officer shows you a warrant signed by a judge.**
- **집에 있을때, 사법 당국 직원이 판사가 서명한 영장을 제시하지 않으면 절대 문을 열어주지 말아야 한다.**
 - Once you open the door and the officer enters your home, it becomes much harder to refuse to answer questions.



- If ICE officers want to come into your home, they must have a valid warrant signed by a judge. If the officers want to show you the warrant, ask them to slide it under the door or to hold it against a window.
- For the warrant to be valid, it must have the correct name and home address of the person the officers are looking for. The person the officers are looking for must be present in the home.
- 문을 열어주어 이민단속국 직원이 집안으로 들어오면 질문에 대한 답변을 거부하기가 더욱 힘들어진다.
- 만약 이민단속국 직원이 집으로 들어오길 원하면 반드시 판사가 서명한 영장을 소지하고 있어야 한다. 직원이 영장을 보여주려고 하면 출입문 밑으로 넣으라고 해 확인하거나 창문을 통해 보여달라고 요청한다.
- 영장이 유효하려면 반드시 직원이 찾는 당사자의 이름과 집주소가 정확해야 한다. 또한 당사자가 반드시 집에 있는 상태여야 한다.
- **If the officers enter your home without a valid warrant, tell them you do not consent to the search.** And ask for their names and badge numbers.
- 만약 이민단속국 직원이 유효한 영장없이 집으로 들어오려고 하면 본인은 수색에 동의한 적이 없다고 말한다. 아울러 해당 직원의 이름과 배지 번호를 물어본다.
- **You have the right to speak to a lawyer.**
- 변호사와 상담할 권리가 있다.
 - Tell the officers that you need to speak to your attorney and that you would like to have your attorney with you when answering any questions.
 - 이민단속국 직원에게 변호사의 대면을 요청하고 질문에 대한 답변은 변호사의 동석하에 응하겠다고 말한다.
- **You also have the right to speak to a lawyer before you sign anything.**
- 어떠한 서명이라도 하기 전에 변호사와 상의할 권리가 있다.
 - ICE officers may try to get you to sign away your right to consult an attorney or go before a judge before being removed.
 - Tell the officers that you need to speak to your attorney before you sign any documents.
 - Make certain that you know exactly what the document says before signing it.
 - 이민단속국 직원이 변호사와 상담할 권리나 추방 이전에 판사를 대면할 기회를 포기하겠다는 내용이 적힌 서류에 서명을 종용할 수도 있으니 유의해야 한다.
 - 어떠한 서류에도 서명하기전 변호사와 먼저 상담하고 싶다고 말해야 한다.
 - 서명하기전 반드시 정확히 어떤 내용의 서류인지 숙지해야 한다.
- **Always carry with you any valid immigration document you have.**
- 항상 유효한 이민 서류(증명서)를 소지하고 있어야 한다.
 - If you have a valid work permit or greencard, make sure to carry it with you.
 - Do not carry any documents from another country such as foreign passports with you. These documents could be used against you in removal proceedings.



- 유효한 노동허가증, 영주권이 있다면 평소에 소지해야 한다.
- 타국에서 발급한 해외여권이나 서류들은 갖고 다니지 말아야 한다. 이러한 서류들은 추방 과정에서 불리하게 사용될 수도 있다.
- **If you are worried that the immigration officer is going to arrest you, let the officer know if you have children.**
- **이민단속국 직원이 체포를 할까봐 염려되는 상황에서 만약 자녀를 보유하고 있다면 그 사실을 말한다.**
 - If you are the parent or primary caregiver of a US citizen or permanent resident child under the age of 18, ICE may exercise their discretion and let you go.
 - 18 세 이하인 영주권 또는 시민권자의 부모이거나 보호자인 경우 이민단속국은 재량권을 행사해 방면해줄 수도 있다.
- **You should carry a know-your-rights card and show it if you are stopped by an immigration officer.**
- **나의 권리 알기(KYR) 카드를 소지하고 이민단속국 직원이 검문을 하면 제시한다.**
 - This is especially important if you do not speak English well. Show the card to the officers and ask them to read it.
 - 특히 영어 구사가 미숙한 사람들에게겐 중요하며 검문을 당했을 시 이민단속국 직원에게 읽어보라고 요구한다.

In such uncertain and tense times, it is important to be prepared in advance for all possible scenarios, including being arrested or detained because of your immigration status. The following steps will help you and your family plan in case of an immigration emergency.

이민정책의 향방이 불확실하고 긴장이 고조되는 현 시기에, 이민신분때문에 발생할 수 있는 체포나 구금 등의 모든 경우를 대비해 미리 준비하는 것이 중요하다. 아래는 긴급 상황 발생시 본인과 가족에게 도움이 될 준비 요령이다.

Making a Safety Plan

안전 계획 수립하기

- **Make sure you carry some form of valid photo ID from the U.S.**
- **미국에서 발행된 사진이 부착된 유효한 신분증을 항상 소지해야 한다.**
 - If you live in NYC, consider getting an IDNYC card.
 - 뉴욕시에 거주하고 있다면 뉴욕시신분증(IDNYC) 취득을 고려한다.
 - You can carry other forms of ID such as a student ID, a bank card, or membership card (Costco, Public Library, etc.).
 - 학생증이나 은행 카드 또는 회원증(대형 마트, 도서관 등) 카드 등을 소지한다.
- **Make sure you know your Alien Registration Number (“A” number).**
- **본인의 외국인 등록 번호(“A” number)를 숙지한다.**
 - This is a 9 digit number starting with the letter A that appears in all immigration documents.
 - 알파벳 A 로 시작하는 아홉 자리의 번호로 모든 이민 서류에 적시되어 있다.
- **Find an immigration attorney or organization that your trust and keep the number with you.**



- **신뢰할 만한 이민 변호사나 단체를 알아보고 연락처를 소지한다.**
 - The attorney or representative must be someone who specializes in immigration law.
 - You should not trust anyone who is not a licensed attorney or accredited by the Board of Immigration Appeals (BIA) to take immigration cases.
 - Tell your friends and family members the attorney, representative, or organization's number.
 - 변호사나 대리인은 반드시 이민법을 전문으로 다루는 사람이어야 한다.
 - 변호사 자격증이 없거나 공인된 이민업무 대리인(BIA)이 아닌 사람을 함부로 믿어선 안된다.
 - 친구나 가족에게 변호사, 대리인 또는 단체의 연락처를 알려준다.
- **Make sure you and your children have a current passports from your home country.**
- **본인과 자녀가 모국에서 발행한 현재 유효한 여권을 소지했는지 확인한다.**
 - If you are ordered removed and are detained, you may have to spend more time in detention than necessary waiting for the consulate to process the passports.
 - 여권이 없으면 만약 추방 명령을 받거나 구금되었을 때 영사관이 여권 발급 절차를 밟는 동안 통상적인 기간보다 더 오래 구금소에 수감되어 있을 수도 있다.
- **Talk with your friends and family to make a plan about steps to take if you are detained.**
- **만약 본인이 구금되었을 때 친구나 가족이 조치할 수 있는 행동 계획을 미리 공유한다.**
 - Keep with you at all times the phone number of a friend, family member, or attorney that you can call if you are arrested.
 - 만약 체포되었을 때 연락할 수 있는 친구, 가족 또는 변호사의 연락처를 항상 소지한다.
 - Write down any important child or family care needs (e.g. your children's school, doctor, medicine) and keep the information in an accessible place where a friend or family member will be able to find it.
 - 자녀나 가족을 돌보는데 중요한 사항들(예를 들면 자녀의 학교 일정, 병원 진료, 의약품 복용 등)을 서면에 적어 놓고 친구나 가족이 쉽게 찾을 수 있는 장소에 비치한다.
 - Gather your important documents such as birth certificates, passports, and immigration documents and store them in a safe place where a friend or family member can access them.
 - 출생 증명서, 여권과 이민 서류 등 중요한 서류들을 모아놓고 유사시 친구나 가족의 손길이 닿을 수 있는 안전한 장소에 보관한다.
 - Instruct your friends and family on how to find you if you are detained by ICE.
 - ICE's online detainee locator – <https://locator.ice.gov/odls/homePage.do>
 - Local ICE Office phone numbers – <https://www.ice.gov/contact/ero>
 - 만약 이민단속국에 의해 구금되었을 때 본인을 찾는 방법을 친구나 가족에게 숙지시킨다.
 - 이민단속국 온라인 구금소 찾기 – <https://locator.ice.gov/odls/homePage.do>
 - 지역 이민단속국 사무소 전화번호 찾기 – <https://www.ice.gov/contact/ero>
 - Instruct your friends and family on how to get information on your case if you are placed in removal proceedings.
 - Call the Executive Office for Immigration Review's hotline number 1-800-898-7180 and enter your A number.



- 만약 본인이 추방 절차에 회부되면 친구나 가족이 본인의 케이스를 찾는 방법을 숙지시킨다.
 - 이민 케이스 심사 담당 사무소 핫라인(1-800-898-7180)에 전화해 본인의 외국인 등록 번호(A number)를 입력한다.
- **Designate a power of attorney to take care of your affairs if you are detained.**
- 만약 구금되었을 때 본인과 관련된 문제를 처리할 권한을 위임할 대리인을 지정한다.
 - Find a person that you trust will be able to manage your assets and accounts in case you are detained. You may need to raise funds to afford an attorney or bail.
 - 만약 구금되었을 때 본인의 재산과 금융기관 계좌 등을 돌볼 수 있는 사람을 찾는다.
변호사비와 보석금에 소요될 비용을 마련해 놓을 필요도 있을 것이다.

Know Your Rights Cards to Show ICE Officers

이민단속국 직원에게 제시할 나의 권리 알기 카드

If ICE officers visit your home. 이민단속국 직원이 집을 방문했을 때



I do not wish to speak with you, answer your questions, or sign or hand you any documents based on my 5th Amendment rights.
I do not give you permission to enter my home based on my 4th Amendment rights unless you have a warrant to enter, signed by a judge or magistrate with my name on it that you can slide under the door. I do not give you permission to search any of my belongings based on my 4th Amendment rights.
I wish to consult my attorney before answering any questions or signing any documents. Thank you.

If you are stopped by ICE officers outside of your home or are arrested or detained.

만약 외부에서 이민단속국 직원에게 검문을 당하거나, 체포되거나 구금되었을 때



Please be informed that based on my 5th Amendment rights, I am choosing to exercise my right to remain silent and the right to refuse to answer your questions. I am also exercising my right to refuse to sign anything until I consult with my attorney.
If I am detained, I request to contact an attorney immediately. Thank you.